



spiritual directors international

Etiske retningslinjer
for åndelige veiledere

**Guidelines
for Ethical
Conduct**

Formål for Åndelige veiledere internasjonalt

Gjennom hele menneskehets historie har mennesker blitt inspirert til å bistå andre i deres søken etter Mysteriet som mange kaller Gud. Åndelige veiledere internasjonalt er et utviklende fellesskap som skolerer og støtter veiledere i denne tjenesten, over hele verden og på tvers av ulike tradisjoner.

Spiritual Directors International Mission Statement

Throughout human history individuals have been inspired to accompany others seeking the Mystery that many name God. SDI is a learning community that educates and supports this service around the world and across traditions.

Hensikt og bakgrunn for Åndelige veiledere internasjonalt

Åndelige veiledere internasjonalt er et inkluderende, globalt læringsfellesskap som tjener og støtter opp om arbeidet med åndelig veiledning innen ulike trosretninger og kontemplative tradisjoner.

Åndelige veiledere internasjonalt styrker dette flerreligiøse fellesskapet og de som søker åndelig veiledning, ved å utvikle kurs, publikasjoner og kontemplative praksiser.

Åndelige veiledere internasjonalt ble etablert i 1989, ved Mercy Center i Burlingame i California, under en samling for åndelige veiledere med kristen forankring. I de påfølgende årene har fellesskapet spredt seg til mange nasjoner og religioner.

Åndelige veiledere internasjonalt er en ideell, ikke-kommersiell, religiøs utdanningsorganisasjon som holder til i California, USA.

The Purpose and History of Spiritual Directors International

Spiritual Directors International is an inclusive, global learning community that serves and supports the ministry and service of spiritual direction emerging from the contemplative traditions of many faiths.

Spiritual Directors International strengthens the multi-faith community of colleagues and those seeking spiritual guidance by developing programs, publications, and contemplative practices.

Spiritual Directors International began in 1989, in a gathering of spiritual directors of Christian faith at Mercy Center in Burlingame, California, USA. In the ensuing years, the community has become one of many nations and faiths.

Spiritual Directors International is a 501(c)3 not-for-profit religious education organization incorporated in California, USA.

Etiske retningslinjer

Etisk atferd springer ut fra et liv som leves i respekt for alt liv, for seg selv og for den andre. Det er likevel ikke slik at enhver relasjon mellom den åndelige veilederen og den som blir veiledet, nødvendigvis er preget av god etisk atferd. Disse retningslinjene er derfor ment å inspirere medlemmer av Åndelige veiledere internasjonalt til integritet, ansvarlighet og trofasthet i deres virke og tjeneste med åndelig veiledning.

Guidelines for Ethical Conduct

Ethical conduct flows from lived reverence for all of Life, self, and others but is not inevitably the reality of every spiritual direction relationship. Therefore, these guidelines are meant to inspire members of Spiritual Directors International toward integrity, responsibility, and faithfulness in their ministry and service of spiritual direction.

I. Den åndelige veilederen

Personlig åndelig liv

1. Åndelige veiledere tar ansvar for sin egen åndelige vekst ved:
 - a) selv å gå jevnlig til åndelig veiledning
 - b) å utøve åndelige praksiser og disipliner, alene og i fellesskap

I. The Spiritual Director and the Self

Personal Spirituality

1. Spiritual directors assume responsibility for personal growth by:
 - a. participating in regular spiritual direction; and
 - b. following personal and communal spiritual practices and disciplines.

Modning

2. Åndelige veiledere tar ansvar for sin pågående modning og utdanning ved å:
 - a) grunne over sitt kall til tjenesten med åndelig veiledning
 - b) videreutvikle egen selverkjennelse og frihet
 - c) utvikle innsikt om hvordan man er påvirket av sin kultur, den sosiale og historiske sammenheng man står i, de miljøer og institusjoner man er omgitt av
 - d) studere hellige skrifter, teologi, spiritualitet, psykologi og andre disipliner relatert til åndelig veiledning

Formation

2. Spiritual directors engage in ongoing formation and continuing education by:
 - a. continuing to discern their call to the ministry and service of spiritual direction;
 - b. nurturing self-knowledge and freedom;
 - c. cultivating insight into the influences of culture, social-historical context, environmental setting, and institutions; and
 - d. studying sacred texts, theology, spirituality, psychology, and other disciplines related to spiritual direction.

Supervisjon

3. Åndelige veiledere er involvert i supervisjon ved å:
 - a) motta jevnlig supervisjon fra en annen veileder eller mentor
 - b) søke hjelp og råd fra andre kvalifiserte og kompetente personer når det er nødvendig

Supervision

- 
3. Spiritual directors engage in supervision by:
 - a. receiving regular supervision from peers or from a mentor; and
 - b. seeking consultations with other appropriately qualified persons when necessary.

Personlig ansvar

4. Åndelige veiledere ivaretar egne behov utenfor sin praksis som åndelig veileder på ulike måter, særskilt ved å:
 - a) ta vare på seg selv, ha en god balanse mellom åndelig praksis, arbeid, fritid, familie og personlige relasjoner
 - b) gjenkjenne og ta tak i de utfordringer som de mange rollene eller relasjonene kan medføre for effektivitet og klarhet i relasjon til konfidenten
 - c) unngå enhver situasjon som kan sette ens integritet som åndelig veileder i fare

Personal Responsibility

4. Spiritual directors meet their needs outside the spiritual direction relationship in a variety of ways, especially by:
 - a. self-care, wisely balancing time for spiritual practices, work, leisure, family, and personal relationships;
 - b. recognizing and addressing the difficulties multiple roles or relationships pose to the effectiveness or clarity of the spiritual direction relationship; and
 - c. removing oneself from any situation that compromises the integrity of the spiritual direction relationship.

Begrensninger

5. Åndelige veiledere anerkjenner egen begrensning når det gjelder:
 - a) kapasitet – ved å begrense hvor mange personer man er åndelig veileder for
 - b) oppmerksomhet – ved å sørge for en passende avstand i tid mellom hver konfident
 - c) kompetanse – ved å henvise konfidenten videre til andre personer med riktig kvalifikasjon når det er nødvendig

Limitations

5. Spiritual directors recognize the limits of:
 - a. energy by restricting the number of spiritual directees;
 - b. attentiveness by appropriate spacing of meetings and spiritual directees; and
 - c. competence by referring spiritual directees to other appropriately qualified persons when necessary.

II. Den åndelige veilederen og konfidenten

Kontrakt

1. Åndelige veiledere tar initiativ til en samtale som danner grunnlaget for en felles forståelse med konfidenten om:
 - a) hva slags åndelig veiledning som gis
 - b) hvilke roller og forpliktelser veilederen og konfidenten har
 - c) lengden på og hyppigheten av veiledningstimene
 - d) eventuell betaling som den åndelige veilederen eller dennes institusjon krever
 - e) hvordan relasjonen skal evalueres og avsluttes

II. The Spiritual Director and the Spiritual Directee

Covenant

1. Spiritual directors initiate conversation and establish understandings with spiritual directees about:

- a. the nature of spiritual direction;
- b. the roles and responsibilities of the spiritual director and the spiritual directee;
- c. the length and frequency of spiritual direction sessions;
- d. the compensation, if any, to be given to the spiritual director or institution; and
- e. the process for evaluating and terminating the relationship.

Verdighet

2. Åndelige veiledere respekterer konfidentens egenverd ved å:

- a) respektere konfidentens verdier, kultur, samvittighet, åndelighet og teologi
- b) etterspørre motiver, erfaringer eller relasjoner hos konfidenten bare dersom det vurderes som helt nødvendig
- c) være klar over ubalansen i maktforholdet mellom veileder og konfident, og være påpasselig så man ikke misbruker den
- d) etablere og opprettholde passende fysiske og psykologiske grenser overfor konfidenten
- e) avstå fra seksualisert atferd, inkludert, men ikke begrenset til manipulerende, krenkende eller tvangspregede ord og/eller handlinger overfor konfidenten

Dignity

2. Spiritual directors honor the dignity of the spiritual directee by:

- a. respecting the spiritual directee's values, culture, conscience, spirituality, and theology;
- b. inquiring into the motives, experiences, or relationships of the spiritual directee only as necessary;
- c. recognizing the imbalance of power in the spiritual direction relationship and taking care not to exploit it;
- d. establishing and maintaining appropriate physical and psychological boundaries with the spiritual directee; and
- e. refraining from sexualized behavior, including, but not limited to: manipulative, abusive, or coercive words or actions toward a spiritual directee.

Tauhetsplikt

3. Åndelige veiledere overholder tauhetsplikten og respekterer konfidentens personvern ved å:

- a) beskytte konfidentens identitet
- b) oppbevare alle muntlige, elektroniske og skriftlige nedtegnelser fra veiledningstimene konfidensielt
- c) gjøre konfidenten kjent med at elektronisk kommunikasjon innebærer en risiko i forhold til konfidensialitet
- d) avholde veiledningstimene på et passende sted og i passende omgivelser
- e) informere om juridiske begrensninger i tauhetsplikten som medfører plikt til å avsløre informasjon overfor ansvarlige myndigheter, inkludert, men ikke begrenset til barnemishandling eller når konfidenten er til fare for eget eller andres liv eller helse

Confidentiality

3. Spiritual directors maintain the confidentiality and the privacy of the spiritual directee by:
 - a. protecting the identity of the spiritual directee;
 - b. keeping confidential all oral, electronic, and written matters arising in the spiritual direction sessions;
 - c. recognizing and disclosing to the spiritual directee the limitations of confidentiality of electronic communications;
 - d. conducting spiritual direction sessions in appropriate settings; and
 - e. addressing legal regulations requiring disclosure to proper authorities, including but not limited to, child abuse, elder abuse, and physical harm to self and others.

III. Den åndelige veilederen og andre

Medarbeidere

1. Åndelige veiledere ivaretar fellesskap med andre som gir åndelig omsorg, ulønnede eller profesjonelle, ved å:
 - a) knytte relasjoner og delta i tverrfaglige nettverk
 - b) be konfiderter som går i øvrig terapi om å informere sin terapeut om at hun/han går til åndelig veiledning
 - c) sikre skriftlig samtykke fra konfidenten dersom det er ønskelig å dele informasjon, så sant dette er til fordel for konfidenten
 - d) respektere prester, diakoner og andre som utøver profesjonell åndelig omsorg — ikke snakke nedsettende om dem eller deres arbeid

III. The Spiritual Director and Others

Colleagues

1. Spiritual directors maintain collegial relationships with other spiritual care providers and professionals by:
 - a. developing intra- and interdisciplinary relationships;
 - b. requesting a spiritual directee who is in therapy to inform his or her therapist about being in spiritual direction;
 - c. securing written releases and permission from spiritual directees when specific information needs to be shared for the benefit of the spiritual directee; and
 - d. respecting ministers, clergy, spiritual care providers, and other professionals by not disparaging them or their work.

Religiøse og åndelige fellesskap

2. Åndelige veiledere ivaretar ansvarlige relasjoner ved å:
 - a) vise ansvarlighet og være åpne for støttende fellesskap der åndelige spørsmål kan skjelnes
 - b) forholde seg til og dra nytte av åndelige felleskap og deres lære og praksis
 - c) respektere konfidentens forhold til eget fellesskap

Faith and Spiritual Communities

2. Spiritual directors maintain responsible relationships by:
 - a. remaining open to processes of corporate discernment, accountability, and support;
 - b. appropriately drawing on the teachings and spiritual practices of spiritual communities; and
 - c. respecting the spiritual directee's relationships to his or her own communities.

Samfunnet

3. Åndelige veiledere som opptrer i det offentlige rom, sørger for å ivareta integriteten til åndelig veiledning som disiplin ved å forholde seg korrekt til personer og organisasjoner, ved å:
- a) være presise og korrekte når de representerer åndelig veiledning og andre veiledere
 - b) definere den åndelige veiledningens spesifikke art og hensikt
 - c) søke muligheter til å være tilgjengelig med åndelig støtte til de marginaliserte
 - d) leve på en økologisk ansvarlig og bærekraftig måte
 - e) respektere alle mennesker, uavhengig av etnisitet, hudfarge, seksuell orientering, kjønnsidentitet og kjønnsuttrykk, alder, religion, åndelig retning, nasjonalitet, samlivsform, politisk overbevisning, psykisk eller fysisk handikap, uansett preferanser, personlige egenskaper, tilstand eller status

Society

3. Spiritual directors, when presenting themselves to the public, preserve the integrity of spiritual direction by being in right relation with persons and organizations:
- a. representing qualifications and affiliations accurately;
 - b. defining the particular nature and purpose of spiritual direction;
 - c. seeking opportunities to be spiritually available to the underserved;
 - d. living in an ecologically responsible and sustainable manner; and
 - e. respecting all persons regardless of race, color, sexual orientation, gender identity and expression, age, religion, spiritual tradition, national origin, marital status, political belief, mental or physical handicap, any preference, personal characteristic, condition, or status.

Til ettertanke

Åndelige veiledere internasjonalt er klar over at kulturelle og miljømessige faktorer gjør at det kan være nødvendig å tilpasse disse retningslinjene til ulike former for åndelig veiledning. Åndelige veiledere internasjonalt oppfordrer enkeltpersoner, de som avholder kurs og utdanningsprogrammer, religiøse institusjoner, helse- og omsorgsinstitusjoner, åndelige sentra, supervisjonsgrupper og medvandrergrupper til å evaluere og tilpasse disse retningslinjene.

For å stimulere til samtale om dette foreslår Åndelige veiledere internasjonalt følgende spørsmål til refleksjon:

- a) Hvordan definerer du / ditt fellesskap begrep som «åndelig veiledning», «modning» og «supervisjon»?
- b) Hvilke potensielle utfordringer forbinder du / ditt fellesskap med følgende ord og uttrykk: «mange roller og relasjoner», «ubalanse i maktforhold», «grenser» og «taushetsplikt»?
- c) Hvordan kan de ulike retningslinjene bidra til troverdighet i arbeidet med åndelig veiledning for deg og ditt fellesskap?
- d) Hvordan kan du tilpasse retningslinjene til din spesifikke kulturelle eller organisasjonsmessige sammenheng?
- e) Hvilke etiske utfordringer innenfor åndelig veiledning blir etter din/deres mening ikke behandlet i disse retningslinjene?

For Reflection

Spiritual Directors International recognizes that cultural and environmental factors may require these guidelines to be contextualized for different types of spiritual direction experiences. Spiritual Directors International encourages individuals, formation and training programs, religious institutions, health care systems, spirituality centers, supervision circles, and peer groups to review and re-appropriate these guidelines. To facilitate dialogue and re-appropriation of these guidelines, Spiritual Directors International offers these questions for reflection:

- a. How do you and your community define terms such as “spiritual direction,” “formation,” and “supervision”?
- b. How do you and your community understand potential difficulties associated with “multiple roles and relationships,” “imbalance of power,” “boundaries,” and “confidentiality”?
- c. How might the various guidelines contribute to the authenticity of your ministry and service of spiritual direction? Your community’s ministry and service of spiritual direction?
- d. How might you adapt these guidelines in your particular cultural or organizational setting?
- e. What ethical concerns in spiritual direction do you and your community foresee that these guidelines do not address?

Arbeidsgruppen for etiske retningslinjer

Åndelige veiledere internasjonalt ønsker å takke følgende personer som har utarbeidet den opprinnelige eller den reviderte utgaven av etiske retningslinjer:

Ethical Guidelines Task Force

Spiritual Directors International is indebted to the following people who served on the original or revision Ethical Guidelines Task Force:

Lucy Abbott-Tucker
Roman Catholic | Illinois, USA

Bill Creed, SJ
Roman Catholic | Illinois, USA | Ignatian Spirituality Project

Andrew Dreitcer, MDiv, PhD
Presbyterian | California, USA | Claremont School of Theology

Richard M. Gula, SS
Roman Catholic | Maryland, USA | Franciscan School of Theology

Jennifer Hoffmann
Jewish | Ontario, Canada

Joyce McFarland
Episcopal | Minnesota, USA | Institute for Ecumenical and Social Research

Timothy E. O’Connell, PhD
Roman Catholic | Illinois, USA | Loyola University Chicago

Dorothy Whiston
Roman Catholic | Iowa, USA | Soul Friends Ecumenical Ministry

Bestilling av trykket brosjyre (NB! Kun engelsk utgave)

- Inntil ni kopier: USD\$2.75 per stykk, pluss porto og gebyr.
- Ti eller flere kopier: USD\$2.00 per stykk, pluss porto og gebyr.

Medlemmer får USD\$1.00 i rabatt per stykk. For informasjon om porto og gebyr, kontakt kontoret til Åndelige veiledere internasjonalt, eller gå inn på hjemmesiden www.sdiworld.org.

**ALL BETALING SKJER
SAMTIDIG SOM BESTILLING**

Du kan bestille på en av følgende måter:

E-post: office@sdiworld.org. Gi beskjed om antall kopier, adresse og kredittkortinformasjon.

Telefon: 01-425-455-1565

Faks: 01-425-455-1566

Post:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Betaling kan skje med sjekk, Visa eller Master Card. Vi gjør oppmerksom på at det kan ta inntil tre uker før ordren blir effektuert.

Ved bruk av sjekk i annen valuta enn US dollar, ta kontakt med kontoret for mer informasjon.

Ordering Information for Booklet Version of *Guidelines for Ethical Conduct* (in English only)

- For one to nine copies the price is USD\$2.75 per booklet, plus postage and handling.
- For ten or more copies the price is USD\$2.00 per booklet, plus postage and handling.

Members are discounted USD\$1.00 per booklet. For postage and handling rates, please contact the Spiritual Directors International office or visit the online store, www.sdiworld.org.

**ALL ORDERS MUST
BE ACCOMPANIED BY PAYMENT**

You may place your order by one of the following methods:

E-mail Order: office@sdiworld.org, providing detailed information as to number of copies, address, and credit card information.

Telephone Order: 01-425-455-1565

Fax Order: 01-425-455-1566

Mail Order: Send your check, payable to Spiritual Directors International (in US Funds through a US bank or contact the office for current exchange rates to pay in other currencies) to:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Payment Options: Check, Visa, or Mastercard. Please allow up to three weeks for processing order.

Ønsker du mer informasjon?

Dersom du vil vite mer om arbeidet med åndelig veiledning er du velkommen til å besøke vår hjemmeside, www.sdiworld.org, eller kontakte:

Spiritual Directors International

PO Box 3584

Bellevue, WA 98009 USA

Office: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566

office@sdiworld.org • www.sdiworld.org

Want more information?

For more information about the ministry and service of spiritual direction, please visit the Spiritual Directors International website, www.sdiworld.org or contact:

Spiritual Directors International

PO Box 3584

Bellevue, WA 98009 USA

Office: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566

office@sdiworld.org • www.sdiworld.org

Vedtak om etiske retningslinjer

Rådet for Åndelige veiledere internasjonalt erklærer at dette er våre offisielle retningslinjer for etisk atferd. Vi er glade for å dele disse med andre medarbeidere, og håper de vil være til hjelp og til etterfølgelse.

—vedtatt av

Spiritual Directors International
Coordinating Council 30 March 1999.
Revisjoner vedtatt 3 November 2013.

Tusen takk til Asle Røhne Rossavik og Ingvild Røsok for arbeidet med å oversette SDI's etiske retningslinjer til norsk.

Adoption Resolution of Ethical Guidelines of Spiritual Directors International

“There is unanimous consensus by the coordinating council that these are the official Guidelines for Ethical Conduct of Spiritual Directors International. It is our joy to promulgate these guidelines for distribution. We hope that our colleagues will strive to accept these as their personal guidelines.”

—adopted by

Spiritual Directors International
Coordinating Council 30 March 1999.
Revisions accepted 3 November 2013.

Many thanks to Asle Røhne Rossavik and Ingvild Røsok for their work making possible the translation into Norwegian of the SDI Guidelines.



PO Box 3584 • Bellevue, WA 98009 USA

Office: 01-425-455-1565 | Fax: 01-425-455-1566 | office@sdiworld.org | www.sdiworld.org